

Nr 285.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av ett mellan Sverige och Norge träffat avtal om vissa fiskerifrågor; given Stockholms slott den 28 maj 1948.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över jordbruks- och utrikesdepartementsärenden för den 5 mars 1948 och över jordbruksärenden för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av ett den 29 april 1948 mellan Sverige och Norge träffat avtal om vissa fiskerifrågor.

GUSTAF.

G. E. Sträng.

Avtal
mellan Sverige och Norge om
vissa fiskerifrågor.

Kungl. Svenska Regeringen och Kungl. Norska Regeringen, vilka önska träffa avtal om vissa fiskerifrågor, hava överenskommit om följande bestämmelser:

1. Svenska fiskefartyg av alla slag äga i Norge ilandföra och försälja fisk, som fångats av vederbörande fartyg, då detta till följd av haveri är förhindrat föra fisken till den egentliga bestämmelseorten. Med haveri skall likställas fall, då fortsatt resa på grund av sådana omständigheter som storm e. d. kan anses medföra uppenbar risk för haveri. Vad beträffar trålare, skall gälla vad som stadgas i § 2, sista stycket, i den norska lagen den 17 mars 1939 om fiske med bottensläpnot (trål). Såsom trålare skola anses alla fartyg, som hava trål ombord — dock icke räktrålare — oavsett om de använda även andra redskap.

2. Det är tillåtet att från svenska fiskefartyg med undantag för trålare (andra än räktrålare) i Norge ilandföra och försälja ävensom att till Norge från Sverige införa fisk (med undantag för ilandföring av sill, som icke fångats under fiske efter annan fisk) och skaldjur i väsentligen samma kvantitativa omfattning som tidigare varit vanligt. Svenska makrillfiskare, räkfiskare och backefiskare skola äga samma rättigheter som tidigare, i vad avser leverans av fisk till Norge. Från norsk sida göres förbehåll av innebörd, att nu nämnda ilandföring och försäljning icke må få karaktären av svenskt fiske från baser i Norge och att den skall ske på sådant sätt, att den norska lokala eller totala marknaden i minsta möjliga mån störes. I sådant syfte skall bland annat

Avtale
mellom Norge og Sverige om
visse fiskerispørsmål.

Den Kgl. norske Regjering og den Kgl. svenske Regjering, som ønsker å inngå en avtale om visse fiskerispørsmål, er blitt enige om følgende bestemmelser:

1. Svenske fiskefartøyer av alle slag gis adgang til å ilandføre og selge i Norge fisk som er fanget på vedkommende fartøy når dette som følge av havari er forhindret fra å føre fisken til det egentlige bestemmelsessted. Med havari skal likestilles slike tilfelle hvor fortsatt reise på grunn av omstendigheter som storm o. l. kan anses å medføre åpenbar risiko for havari. Forsåvidt angår trålere henvises til § 2, siste ledd, i norsk lov av 17. mars 1939 om fiske med bunnsløpenot (trål). Som trålere regnes alle fartøyer som har trål ombord — dog ikke reketrålere — uansett om de også bruker andre redskaper.

2. Det gis adgang til ilandföring og salg i Norge fra svenske fiskefartøyer unntatt trålere (dog slik at ilandföring tillates fra reketrålere) og innførsel til Norge fra Sverige av fisk (unntatt ilandföring av sild som ikke er fanget under fangst etter annen fisk) og skalldyr i vesentlig samme kvantitetsmessige omfang som tidligere var vanlig. Svenske makrellfiskere, rekefiskere og linefiskere skal ha den samme adgang som tidligere med hensyn til levering av fisk i Norge. Det tas forbehold fra norsk side om at ilandföring og salg som nevnt ikke må få noen karakter av svensk fiske fra baser i Norge og skal skje på en slik måte at det volder minst mulig forstyrrelse på det norske lokale eller totale marked, bl. a. ved at det fra vedkommende svenske

från vederbörande svenska fiskefartyg i den utsträckning, som är möjlig, i förväg undersökas, om fångsten kan emottagas och försäljas på ett ekonomiskt ändamålsenligt sätt på den plats, där den är avsedd att ilandföras.

3. Ilandföring och införsel enligt punkterna 1. och 2. skall ske inom ramen för en värdekontingent, som fastställs i den årliga svensk-norska varuutbytesöverenskommelsen, dock att från norsk sida medgives fortsatt ilandföring vid haveritillfällen enligt punkt 1., även sedan denna kontingent blivit utnyttjad. I den utsträckning svenskfångad fisk och svenskfångade skaldjur, som ilandföras och säljas i Norge, exporteras till Sverige, skola såväl ovannämnda kontingent som den kontingent, vilken i den årliga svensk-norska varuutbytesöverenskommelsen fastställs för import till Sverige av färsk fisk från Norge, ökas i motsvarande mån.

4. För ilandföring och införsel av fisk och skaldjur enligt punkterna 1., 2. och 3. skola de bestämmelser och regler med avseende på försäljning, minimimått och kvalitetskontroll m. m. äga tillämpning, som gälla för motsvarande norskfångad fisk och norskfångade skaldjur.

5. I avräkning på den i den årliga svensk-norska varuutbytesöverenskommelsen fastställda kontingenten för införsel till Sverige av färsk fisk från Norge må införas färsk långa för beredning till spillånga, i den mån avsättningsmöjligheter i Sverige finnas inom ramen för den produktions- och försäljningsplan, som fastställts eller må komma att fastställas av vederbörande svenska fiskareorganisation.

6. Märkning och packning m. m. av svenskfångad fisk, som ilandföres i eller införes till Norge, skall ske i överensstämmelse med de regler, som äro utfärdade eller må komma att utfärdas av det norska fiskeridirektoratet.

7. För vidare försäljning till Sverige såsom saltad vara må under ti-

fiskefartyger i den utsträckning det er mulig undersøkes på forhånd om fangsten kan mottas og omsettes på økonomisk hensiktsmessig måte på det sted hvor den tenkes ilandført.

3. Ilandföring og innførsel i henhold til pkt. 1 og 2 skal skje innenfor rammen av en verdikvote som fastsettes i den årlige norsk-svenske varebytteavtale, dog slik at en fra norsk side vil tillate fortsatt ilandføring i havaritifelle som nevnt under pkt. 1 også etter at denne kvote måtte være utnyttet. I den utsträckning svenskfanget fisk og skalldyr som ilandföres og selges i Norge, eksporteres til Sverige, skal både ovennevnte kvote og den kvote som fastsettes i den årlige norsk-svenske varebytteavtale for import til Sverige av fersk fisk fra Norge, ökes tilsvarende.

4. For ilandföring og innførsel av fisk og skalldyr i henhold til punktene 1, 2 og 3 gjelder de bestemmelser og regler med hensyn til omsetning, minstemål og kontroll med kvalitet m. v. som gjelder for tilsvarende norskfanget fisk og skalldyr.

5. Det gis adgang til under kvoten for innførsel til Sverige av ferskfisk fra Norge i den årlige norsk-svenske varebytteavtale å innføre fersk lange for fremstilling av spillange i den utsträckning det finnes avsättningsmuligheter i Sverige innenfor rammen av den produksjons- og omsetningsordning som er eller måtte bli truffet av vedkommende svenske fiskerorganisasjon.

6. Merkning og pakning m. v. av svenskfanget fisk som ilandföres i eller innföres til Norge skal skje i samsvar med de regler som er eller måtte bli utferdiget av det norske Fiskeridirektorat.

7. Det gis adgang til fra svenske sildetrålere i tiden fra 1. august til

den från den 1 augusti till den 30 september, i anslutning till godkända kontrakt mellan svenska importörer och norska salterier, från svenska sillträlare i Norge ilandföras och till norska salterier försäljas i Nordsjön fångad sill inom ramen för en kvantitetskontingent, som i den årliga svensk-norska varuutbytesöverenskommelsen fastställs för införsel till Norge av sådan sill. Samtidigt skall i varuutbytesöverenskommelsen fastställas en motsvarande kontingent för införsel till Sverige från Norge av saltad svenskfångad Nordsjösill. Licenser för införsel till Sverige från Norge av dylik sill skola utställas i enlighet med ovannämnda godkända kontrakt. Nu nämnda anordning skall icke få till följd, att den norska andelen i täckandet av den svenska marknadens behov av fetsill och Islands-sill minskas.

8. Från svenska sillträlare må i Norge ilandföras och till norska silloljefabriker försäljas sill under tiden från den 1 maj till den 30 november. Sådana leveranser skola ske till samma priser och på samma leveransvillkor i övrigt, som gälla för norska fiskares leveranser av samma slags sill till norska silloljefabriker. Därest från norsk sida så begäres, skall i Sverige lämnas medgivande till införsel från Norge av de kvantiteter sillolja och sillmjöl, som svara mot den kvantitet svenskfångad sill, vilken sålunda må hava levererats till norska silloljefabriker. Nämnda kvantiteter sillolja och sillmjöl skola i så fall utgöra tillägg till de kontingenter, som må vara fastställda för dessa varuslag i den årliga svensk-norska varuutbytesöverenskommelsen.

9. Ilandföring och försäljning av svenskfångad sill i enlighet med punkterna 7. och 8. skall icke vara underkastad mera betungande bestämmelser med hänsyn till försäljning och kvalitetskontroll m. m., än som gälla för motsvarande norskfångad sill.

10. Svenska fiskare äga inom norskt hamnområde företaga erfor-

30. september i henhold til godkjente kontrakter mellom svenske importører og norske salterier å ilandføre i Norge og selge til norske salterier for videre salg til Sverige som saltet vare, sild fanget i Nordsjøen innenfor rammen av en mengdekvote som fastsettes i den årlige norsk-svenske varebytteavtale for innførsel til Norge av slik sild. Samtidig skal det i varebytteavtalen fastsettes en tilsvarende kvote for innførsel til Sverige fra Norge av saltet svensk-fanget Nordsjøsild. Lisenser for innførsel fra Norge til Sverige for slik sild skal gis i henhold til de ovenfor nevnte godkjente kontrakter. Denne ordning skal ikke få tilfølge at den norske andel i dekningsen av det svenske markeds behov for fetsild og Islands-sild reduseres.

8. Det gis adgang til fra svenske sildetrålere å ilandføre i Norge og selge til norske sildoljefabriker sild i tiden 1. mai til 30. november. Slike leveranser skal skje til samme priser og på de samme leveringsvilkår forøvrig som gjelder for norske fiskeres levering av samme sorter sild til norske sildoljefabriker. Dersom en fra norsk sida ber om det, skal det i Sverige gis tillatelse til innførsel fra Norge av de mengder sildolje og sildemel som motsvarer den mengde svenskfanget sild som således måtte vare levert til norske sildoljefabriker. De nevnte mengder sildolje og sildemel skal i så fall komme i tillegg til de kvoter som måtte være fastsatt i den årlige norsk-svenske varebytteavtale for disse varer.

9. Ilandføring og salg av svenskfanget sild i henhold til pkt. 7 og 8 skal ikke undergis mere byrdefulle bestemmelser med hensyn til omsetning og kontroll med kvalitet m. v. enn dem som gjelder for tilsvarende norskfanget sild.

10. Svenske fiskere kan innen norsk havneområde foreta nødvendi-

derliga reparationer av fartyg och redskap samt etterse och torka sina redskap.

11. Detta avtal träder i stället för avtalet mellan Sverige och Norge om vissa fiskerifrågor av den 22 november 1946.

12. Detta avtal skall sättas i kraft efter särskild noteväxling mellan den svenska och den norska regeringen och gälla till och med den 31 december 1948, varefter det automatiskt förlänges för ett kalenderår i sänder, såvida det icke av endera parten bringas att upphöra genom uppsägning minst en månad före nytt kalenderårs början.

Som skedde i Oslo i två exemplar på svenska och norska språken, varvid båda texterna skola äga lika vitsord, den 29 april 1948.

För svenska regeringen:

Johan Beck-Friis

ge reparasjoner av fartøy og redskap, samt etterse og tørke sine redskaper.

11. Denne avtale trer i stedet for den norsk-svenske avtale om visse fiskerispørsmål av 22. november 1946.

12. Denne avtale skal settes i kraft etter saerskilt noteveksling mellom den norske og den svenske regjering og gjelde til og med den 31. desember 1948, hvoretter den stilltiende skal forlenges for ett kalenderår ad gangen, med mindre den av en av partene bringes til opphør ved oppsigelse minst en måned for nytt kalenderårs begynnelse.

Utferdiget i Oslo i to eksemplarer på norsk og svensk i det begge eksemplarer har samme gyldighet, den 29. april 1948.

For den norske regjering:

Halvard M. Lange.

Utdrag av protokollet över jordbruksärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 5 mars 1948.

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, GJÖRES, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

Statsrådet Sträng anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt chefen för handelsdepartementet.

Den 15 november 1946 godkände Kungl. Maj:t förslag till avtal mellan Sverige och Norge om vissa fiskerifrågor. Avtalet, som undertecknades den 22 november 1946, underställdes riksdagen för godkännande (prop. 1946: 385, r. skr. nr 558). Avtalet uppsades från norsk sida den 28 november 1947 och upphörde att gälla den 31 december 1947.

Den delegation, som under februari 1948 i Oslo förhandlat med norska vederbörande om regleringen av varuutbytet mellan Sverige och Norge, har även fört överläggningar rörande svenska fiskares rätt att i Norge ilandföra och sälja fisk samt därmed sammanhängande spörsmål. Överläggningarna ha resulterat i ett förslag till nytt avtal mellan Sverige och Norge om vissa fiskerifrågor, vilket, fränsett några smärre avvikelser, överensstämmer med 1946 års avtal. Förslaget saknar motsvarighet till punkt 10 i 1946 års avtal, som stipulerade att svenska fiskefartyg i Norge och norska fiskefartyg i Sverige vid anlöpande av det andra landets hamnar icke behövde förete andra dokument än hemlandets lag föreskrev.

Avtalet skall sättas i kraft efter särskild noteväxling mellan svenska och norska regeringarna och gälla till utgången av 1948. Det förlänges automatiskt för ett kalenderår i sänder därest icke uppsägning sker senast en månad i förväg.

Förslaget till avtalet torde såsom bilaga få fogas till detta protokoll.¹

Under erinran om att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna förenämnda förslag till avtal mellan Sverige och Norge om vissa fiskerifrågor.

Vad föredragande statsrådet sålunda hemställt, däri statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:

G. Lüzell.

¹ Här utesluten. Bilagan är fränsett dateringen och underskrifterna likalydande med den vid propositionen fogade avtalstexten.

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärendena, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 5 mars 1948.

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, GJÖRES, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

Under erinran att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av cheferna för handels- och finansdepartementen samt statsrådet Sträng godkänt förslag till

dels överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Norge jämte protokoll angående fastställande av kontingenter för det svensk-norska varuutbytet under perioden den 1 januari—31 december 1948 samt därtill hörande varuförteckningar och skriftväxlingar,

dels överenskommelse angående betalningarna mellan Sverige och Norge jämte protokoll och skriftväxlingar i anslutning därtill,

dels ock avtal mellan Sverige och Norge om vissa fiskerifrågor, varom allt enighet nåtts vid i Oslo förda förhandlingar,

hemställer ministern, att Kungl. Maj:t måtte bemyndiga sändebudet i Oslo, ambassadören friherre J. H. Beck-Friis, att för Sveriges del underteckna ifrågavarande överenskommelser, avtal och protokoll, ävensom bemyndiga honom och byråchefen greve C. L. Douglas, folkhushållningsdepartementet, att verkställa skriftväxlingar i enlighet med föreliggande förslag.

Till vad ministern för utrikes ärendena sålunda hemställt, vari övriga statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:
Tore Högstedt.

Utdrag av protokollet över jordbruksärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 28 maj 1948.

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, GJÖRES, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

Statsrådet Sträng anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt chefen för handelsdepartementet.

Sedan Kungl. Maj:t den 5 mars 1948 bemyndigat sändebudet i Oslo, ambassadören friherre J. H. Beck-Friis, att för Sveriges del underteckna bland annat ett av Kungl. Maj:t godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Norge om vissa fiskerifrågor, har sagda avtal den 29 april 1948 blivit vederbörligen undertecknat.

Jag hemställer nu, under återopande av vad den 5 mars 1948 anförts vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag till avtal, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att godkänna avtalet.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdde hemställen förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:
Gunnar Eklund.